

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 1995-1996

---

13 FEBRUARI 1996

---

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Chili inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, en Protocol, ondertekend te Brussel op 15 juli 1992**

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Boliviaïnzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 25 april 1990**

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Paraguay inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 6 oktober 1992**

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Oosterse Republiek Uruguay inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, en Protocol, ondertekend te Brussel op 4 november 1991**

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Cyprus inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, en met de uitwisseling van brieven, ondertekend te Nicosia op 26 februari 1991**

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Gabon tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 14 januari 1993**

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Arabische Republiek Egypte tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Kaïro op 3 januari 1991**

---

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 1995-1996

---

13 FÉVRIER 1996

---

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République du Chili concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, et Protocole, signés à Bruxelles le 15 juillet 1992**

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République du Bolivie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 25 avril 1990**

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République du Paraguay concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 6 octobre 1992**

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République orientale de l'Uruguay concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, et Protocole, signés à Bruxelles le 4 novembre 1991**

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République de Chypre concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements et à l'échange de lettres, signé à Nicosie le 26 février 1991**

**Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République gabonaise tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 14 janvier 1993**

**Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République arabe d'Égypte tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée au Caire le 3 janvier 1991**

---

**VERSLAG**

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
BUITENLANDSE AANGELEGENHEDEN  
UITGEBRACHT DOOR DE HEER MAHOUX**

**INHOUD**

	Blz.
I. Inleidende uiteenzetting van de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Handel . . . . .	3
II. Bespreking . . . . .	4
III. Stemmingen . . . . .	11
IV. Bijlagen *	
4.1. Inleidende uiteenzetting over de werkzaamheden van de consulaire conferentie en commentaar op de tenuitvoerlegging en de implicaties van de associatieakkoorden L.M.O.E./E.U.	
4.2. Nieuwe formule van kredietverzekering die door de Delcrederdienst wordt aangeboden aan de K.M.O.'s	

\* De bijlagen zullen later worden rondgedeeld.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden: de heren Vautmans, voorzitter; Bourgeois, mevrouw Bribosia-Picard, de heren Destexhe, Devolder, Hostekint, de dames Lizin, Sémer, Willame-Boonen en de heer Mahoux, rapporteur.

2. Plaatsvervanger: de heer Hatry.

3. Andere senator: de heer Jonckheer.

*Zie:*

**Gedr. St. van de Senaat:**

**1-160 - 1995/1996:**

Nr. 1: Wetsontwerp.

**1-205 - 1995/1996:**

Nr. 1: Wetsontwerp.

**1-206 - 1995/1996:**

Nr. 1: Wetsontwerp.

**1-216 - 1995/1996:**

Nr. 1: Wetsontwerp.

**1-207 - 1995/1996:**

Nr. 1: Wetsontwerp.

**1-195 - 1995/1996:**

Nr. 1: Wetsontwerp.

**1-222 - 1995/1996:**

Nr. 1: Wetsontwerp.

**RAPPORT**

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
PAR M. MAHOUX**

**SOMMAIRE**

	Pages
I. Exposé introductif du Vice-Premier ministre et ministre du Commerce extérieur . . . . .	3
II. Discussion . . . . .	4
III. Votes . . . . .	11
IV. Annexes *	
4.1. Exposé introductif aux travaux de la Conférence consulaire et commentaires sur la mise en œuvre et les implications des Accords d'Association P.E.C.O./U.E.	
4.2. Nouvelle formule d'assurance-crédit offerte par le Ducroire aux P.M.E.	

\* Les annexes seront distribuées ultérieurement.

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs: MM. Vautmans, président; Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Destexhe, Devolder, Hostekint, Mmes Lizin, Sémer, Willame-Boonen et M. Mahoux, rapporteur.

2. Membre suppléant: M. Hatry.

3. Autre sénateur: M. Jonckheer.

*Voir:*

**Documents du Sénat:**

**1-160 - 1995/1996:**

N° 1: Projet de loi.

**1-205 - 1995/1996:**

N° 1: Projet de loi.

**1-206 - 1995/1996:**

N° 1: Projet de loi.

**1-216 - 1995/1996:**

N° 1: Projet de loi.

**1-207 - 1995/1996:**

N° 1: Projet de loi.

**1-195 - 1995/1996:**

N° 1: Projet de loi.

**1-222 - 1995/1996:**

N° 1: Projet de loi.

De Commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden heeft de voorliggende wetsontwerpen houdende instemming met bilaterale overeenkomsten inzake wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, en de voorliggende wetsontwerpen houdende instemming met bilaterale overeenkomsten inzake het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen in een globaal pakket besproken en daarover gestemd.

\*  
\* \*

## **I. UITEENZETTING VAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN FINANCIEN EN BUITENLANDSE HANDEL**

Het optreden van het departement van Buitenlandse Handel is hoofdzakelijk van preventieve aard, namelijk het sluiten van bilaterale akkoorden met derde landen ter bescherming van Belgische investeringen.

Voorts neemt het departement ook de verdediging op zich van Belgische particuliere bedrijven die geschaad worden door overheidsmaatregelen van derde Staten. Dit gaat van het bemiddelen tussen de Belgische investeerder en de overheid van het derde land tot het sluiten van schadeloosstellingsakkoorden.

De verdragen ter bevordering en ter bescherming van investeringen zijn constitutioneelrechtelijke verdragen van het gemengde type en vereisen aldus de goedkeuring van de Gewestraden. Aangezien het om verdragen gaat die namens de B.L.E.U. worden gesloten, is uiteraard ook een Luxemburgse ratificatieprocedure vereist.

Het dient gezegd dat ons land ook op multilateraal vlak ijvert voor de snelle totstandkoming van een multilateraal investeringsverdrag. De onderhandelingen in de O.E.S.O. daarover zijn reeds aangevat. Het is echter de bedoeling om een zo breed mogelijk multilateraal investeringsverdrag tot stand te brengen. Te dien einde staat ons land erop een zo groot mogelijke transparantie in de O.E.S.O.-werkzaamheden na te streven met het oog op een snelle consensus binnen een ruimer kader.

Om de onderhandelingen over een meer algemeen verdrag binnen O.E.S.O.-verband tot een goed einde te brengen, dient de indruk te worden weggenomen dat enkele industrielanden (de O.E.S.O. telt thans niet meer dan 24 leden), in meerderheid Europese landen, het op een akkoordje gooien en hun oplossing dan aan de rest van de wereld willen opleggen.

Daarom pleit de minister voor zoveel mogelijk doorzichtigheid bij de O.E.S.O.-werkzaamheden. De landen die geen lid zijn van de O.E.S.O. moeten er dus

La Commission des Affaires étrangères a discuté globalement et mis aux votes les projets de loi à l'examen portant assentiment à des accords bilatéraux concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements et les projets de loi à l'examen portant assentiment à des accords bilatéraux tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

\*  
\* \*

## **I. EXPOSÉ DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES FINANCES ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR**

Le département du Commerce extérieur intervient principalement de manière préventive, en concluant des accords bilatéraux avec des pays tiers en vue de protéger les investissements belges.

Il prend, en outre, la défense d'entreprises privées belges lésées par des mesures prises par les pouvoirs publics de pays tiers. Ces interventions vont de la médiation entre l'investisseur belge et les autorités du pays tiers jusqu'à la conclusion d'accords d'indemnisation.

Les accords encourageant et protégeant les investissements sont des accords de droit constitutionnel de type mixte et ils requièrent donc l'assentiment des Conseils de région. Comme il s'agit d'accords conclus au nom de l'U.E.B.L., une procédure de ratification luxembourgeoise est, bien sûr, également requise.

Il faut dire que notre pays œuvre également à la conclusion rapide d'un accord d'investissement multilatéral. Les négociations relatives à cet accord ont déjà commencé au sein de l'O.C.D.E. L'objectif est toutefois d'aboutir à un accord d'investissement multilatéral le plus large possible. Dans cette perspective, notre pays réclame une transparence maximale des travaux de l'O.C.D.E., pour que l'on puisse dégager rapidement un consensus dans un cadre plus large.

Pour mener à bonne fin les négociations sur un Traité plus général au sein de l'O.C.D.E., il importe d'éviter l'impression que ce sont quelques pays industrialisés (il n'y a pour le moment que 24 membres à l'O.C.D.E.) et à majorité européens qui se mettent d'accord entre eux et puis prétendent d'imposer au reste du monde leur solution.

C'est la raison pour laquelle le ministre plaide pour qu'il y ait la plus grande transparence possible dans les travaux de l'O.C.D.E. et que donc les pays non

worden bij betrokken, bij voorkeur binnen het verband van de Wereldhandelsorganisatie. De O.E.S.O.-landen zouden daar misschien kunnen proberen over dat verdrag te onderhandelen aangezien het immers de bedoeling is dat dit een zo breed mogelijke, liefst mondiale, toepassing krijgt. De Wereldhandelsorganisatie is wellicht een beter forum om over dat soort verdragen te onderhandelen.

Volledigheidshalve dient vermeld te worden dat België lid is van het «Multilateral Investment Guaranty Agency», het «M.I.G.A.», een dochteragentschap van de Wereldbank. Dit agentschap begon zijn activiteit in 1988 met het oog op de bevordering van privé-investeringen in ontwikkelingslanden door middel van het verstrekken van een verzekering tegen politieke risico's, technische bijstand en informatie.

Ter bevordering van de Belgische investeringen in het buitenland verstrekt de Nationale Delcredere-dienst waarborgen ter vergoeding voor de in buitenlandse ondernemingen geïnvesteerde kapitalen indien de gedane investeringen zouden worden getroffen door eigendomsberovende maatregelen.

Momenteel overweegt de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking de oprichting van een investeringsgarantiefonds ter ondersteuning van Belgische ondernemingen die willen investeren in de sociale economie van ontwikkelingslanden.

## II. BESPREKING

Een lid meent dat het departement Buitenlandse Handel zeer belangrijk is in de Belgische economie, die sterk op de uitvoer is aangewezen.

Hij vraagt de minister om te gelegener tijd — eventueel aan de hand van een beleidsnota — een breder debat te kunnen voeren over de stand van zaken inzake de bevordering van de Belgische buitenlandse handel. De staats hervorming heeft voor een verdeling van de bevoegdheden gezorgd. De twijfels en betwistingen die in dit verband zijn gerezen, leiden tot een verzwakking van onze positie op de buitenlandse markten. Op initiatief van de vorige minister die Buitenlandse Handel onder zijn bevoegdheid had, is getracht om een apparaat op touw te zetten waarin naast alle bevoegde federale instanties ook de betrokken gewestinstanties worden opgenomen teneinde te komen tot procedures en afspraken om alles zo goed mogelijk te laten verlopen. Kan de minister zeggen hoe het met dit initiatief staat? Wat is nu de rol van de B.D.B.H.?

Dezelfde spreker merkt ook op dat Nederland bijvoorbeeld over zesmaal meer landbouwraden beschikt dan België. Deze vormen een belangrijk in-

membres de l'O.C.D.E. y soient associés et de préférence au sein de l'Organisation mondiale du Commerce. C'est là que les pays de l'O.C.D.E. pourraient essayer de négocier ce traité dont l'ambition serait qu'il soit d'application la plus large possible et si possible universelle. L'Organisation mondiale du Commerce est probablement mieux adaptée pour négocier ce type de Traité.

Pour être complet, il faut signaler que la Belgique est membre de l'Agence multilatérale de garantie des investissements, l'A.M.G.I., une filiale de la Banque mondiale. C'est en 1988 que cette agence a entamé ses activités, en vue d'encourager les investissements privés dans des pays en développement au moyen d'une assurance contre les risques politiques, d'une assistance technique et de la fourniture d'informations.

En vue de favoriser les investissements belges à l'étranger, l'Office national du Ducroire accorde des garanties de remboursement des capitaux investis dans des entreprises étrangères au cas où les investissements seraient touchés par des mesures privatives de propriété.

Actuellement, le secrétaire d'État à la Coopération au Développement envisage, la création d'un fonds de garantie des investissements pour soutenir les entreprises belges désireuses d'investir dans l'économie sociale de pays en développement.

## II. DISCUSSION

Un commissaire estime que le département du Commerce extérieur joue un rôle très important dans l'économie belge qui est fortement axée sur l'exportation.

Il demande au ministre de rendre possible, en temps opportun, éventuellement par le biais d'une note de politique, un plus large débat sur la situation en matière d'encouragement du commerce extérieur belge. La réforme de l'État s'est traduite par une répartition des compétences. Les doutes et les contestations qui ont surgi à cet égard affaiblissent notre position sur les marchés étrangers. À l'initiative du ministre précédent, qui avait le Commerce extérieur dans ses attributions, l'on a tenté de créer une structure au sein de laquelle seraient représentées toutes les instances fédérales compétentes et les instances régionales concernées, en vue d'arrêter des procédures et de conclure des accords permettant aux choses de se dérouler le mieux possible. Le ministre peut-il dire ce qu'il en est de cette initiative? Quel est désormais le rôle de l'O.B.C.E.?

Le même intervenant fait également observer que les Pays-Bas, par exemple, disposent de six fois plus de conseils agricoles que la Belgique. Ces conseils sont

strument om onze landbouwprodukten in de wereld te kunnen afzetten, ervaring op te doen, technologieën uit te wisselen, enz.

Volgens hetzelfde commissielid was het de intentie van de Nationale Delcrederedienst om ook de contracten gesloten door kleine K.M.O.'s te garanderen. Hoever is deze beleidsaanpassing gevorderd?

De minister stelt vast dat door de vragen van de commissieleden de discussie nu over veel meer gaat dan alleen maar de problematiek van de bescherming van de investeringen in het buitenland.

Wat de samenwerking betreft tussen de onderscheiden federale en regionale instanties, verklaart de minister dat hij tot dusver twee consulaire conferenties in het buitenland heeft gehouden, een in de Verenigde Staten en een in Warschau betreffende de vijf landen van de Middeneuropese Vrijhandelszone(1). Hij heeft daar het gevoel aan overgehouden dat samenwerking zeer afhankelijk is van de betrokken personen en dat er veel verschillen zijn. In de Verenigde Staten is er bijvoorbeeld te Los Angeles een opmerkelijke samenwerking tussen de federale consul-generaal en de handelsattachés van beide gewesten. Op gebied van de nieuwe technologieën die België kan aanbieden, leveren zij bijvoorbeeld een grote inspanning om samen te tonen waartoe ons land in staat is. Op andere plaatsen in de Verenigde Staten echter laat de samenwerking te wensen over. De Vice-Eerste minister heeft er een gewoonte van gemaakt om deel te nemen aan consulaire conferenties samen met de beleidsverantwoordelijken van het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest. Hij meent dat dit een zeer pragmatische manier is om kwesties aan te pakken die te maken hebben met export. Het wordt mogelijk om samen over de problemen te discussiëren en naar oplossingen te zoeken.

Op de consulaire conferentie te Warschau heeft de minister de indruk opgedaan dat de zaken goed lopen. In de Tsjechische Republiek, doen de handelsattachés van het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest samen aan promotie in de verschillende delen van het land.

De Vice-Eerste minister meent dus dat de samenwerking goed kan werken indien de bevoegdheidsverdeling wordt gerespecteerd.

De B.D.B.H. heeft tot op zekere hoogte te kampen met het probleem van de omschakeling. Immers, een democratisch gekozen meerderheid heeft beslist dat het bevorderen van de uitvoer thans in de eerste plaats

(1) Inleidende uiteenzetting over de werkzaamheden van de consulaire conferentie en commentaar op de tenuitvoerlegging en de implicaties van de associatieakkoorden L.M.O.E./E.U.: zie bijlage 1.

un instrument important pour ce qui est de l'écoulement de nos produits agricoles dans le monde, de l'acquisition d'une expérience, de l'échange de technologies, etc.

Selon le même commissaire, l'Office national du Ducroire avait l'intention de garantir également les contrats conclus par de petites et moyennes entreprises. Où en est cette adaptation de la politique menée?

Le ministre constate que la Commission de par ses questions a élargi le champ de la discussion au-delà de la problématique de la protection des investissements à l'étranger.

En ce qui concerne la coopération entre les différentes instances fédérales et régionales, le ministre déclare avoir tenu jusqu'ici deux conférences consulaires à l'étranger, l'une aux États-Unis et l'autre à Varsovie concernant les cinq pays de la C.E.F.T.A. (la zone centre-européenne de libre-échange)(1). Il en retire le sentiment que la coopération dépend beaucoup des personnes concernées et que la situation est très variable. Aux États-Unis, par exemple à Los Angeles, il y a une remarquable collaboration entre le consul général fédéral et les attachés commerciaux régionaux des deux régions. Ils font notamment dans le domaine des technologies nouvelles que la Belgique peut offrir un effort tout à fait remarquable pour présenter ensemble les capacités de notre pays. À d'autres endroits aux États-Unis, par contre, la collaboration laisse à désirer. Le Vice-Premier ministre a instauré l'habitude de participer à des conférences consulaires avec ses collègues responsables des Régions flamande, wallonne et bruxelloise. Il pense qu'il s'agit là d'une façon fort pragmatique de traiter les questions liées à l'exportation. Elle permet de discuter ensemble des problèmes et de trouver des solutions.

À la Conférence consulaire de Varsovie, le ministre a retiré l'impression que les choses fonctionnent bien. En République Tchèque, les attachés commerciaux de la Région flamande et de la Région wallonne réalisent ensemble des opérations de promotion dans les différentes parties du pays.

Le Vice-Premier ministre pense donc que la collaboration peut bien fonctionner pour autant que l'on respecte bien la répartition des compétences.

Pour l'O.B.C.E., il existe un certain problème de reconversion. En effet, une majorité démocratiquement élue a décidé que la promotion des exportations est aujourd'hui d'abord une compétence régio-

(1) Exposé introductif aux travaux de la Conférence et commentaires sur la mise en œuvre et les implications des Accords d'association P.E.C.O./U.E.: voir annexe 1.

tot de bevoegdheid van de Gewesten behoort. De B.D.B.H. behoudt zijn informatieopdracht en zou die ook moeten ontwikkelen door zijn databank zo doeltreffend mogelijk te gebruiken. De plaats die de B.D.B.H. op Internet inneemt, vormt in dat opzicht een uitstekend informatiemiddel. Daar staat tegenover dat de taak om de uitvoer te bevorderen, zoals gezegd, in de eerste plaats bij de Gewesten ligt. De B.D.B.H. moet veeleer een steunvlak bieden aan gewestelijke initiatieven. Dat is volgens de minister een noodzaak om een zekere graad van doeltreffendheid in stand te kunnen houden.

In dat verband wijst de Vice-Eerste minister erop dat bijvoorbeeld in Nederland alle besturen hetzelfde doel nastreven namelijk zoveel mogelijk Nederlandse producten in het buitenland te slijten. Ons land moet dezelfde doeltreffendheid betrachten, maar dient daarbij rekening te houden met zijn federale structuur. Volgens de minister is dat mogelijk op voorwaarde dat, bijvoorbeeld inzake de bevordering van de uitvoer, de Gewesten initiatieven nemen en de federale staat deze steunt. De Vice-Eerste minister deelt mee dat de Regering een ontwerp voorbereidt om de B.D.B.H. in die zin te hervormen.

Over de toegang van de K.M.O.'s tot de Nationale Delcredere dienst, wijst de minister erop dat die dienst een nieuwe polis heeft uitgewerkt die alleen voor de K.M.O.'s is bestemd. Die polis werkt met een jaarlijks vast bedrag: K.M.O.'s, dat wil zeggen bedrijven met een omzetcijfer bij uitvoer van niet meer dan 25 miljoen frank per jaar, hoeven voortaan niet telkens opnieuw de formaliteiten na te komen en een verzekeringspremie te betalen. Thans gaat het nog om een experiment en misschien moet die polis nadien nog bijgeschaafd worden. Daaruit blijkt het streven van de Delcredere dienst om de drempel voor de K.M.O.'s te verlagen (cf. bijlage 2).

Een ander lid stelt vast dat de wetsontwerpen die hier ter goedkeuring worden voorgelegd, overeenkomsten betreffen die reeds in de jaren 1990 tot 1993 werden afgesloten. Spreker wenst te weten waarom daar zoveel tijd is overgegaan. Dezelfde spreker vindt het frustrerend dat de Commissie enkel haar goed- of afkeuring over de ontwerpen kan uitspreken. Hij wenst dat de Commissie in de toekomst een grotere inbreng heeft naar de inhoud van soortgelijke wetsontwerpen.

Wat betreft de achterstand bij het indienen van de ontwerpen houdende instemming met verschillende overeenkomsten, wijst de minister erop dat die achterstand te wijten is aan een inrijperiode volgend op de Staatshervorming. Het departement Buitenlandse Zaken heeft een aantal procedures vastgesteld om de instemming van de Gewesten te krijgen. Er wordt geen moeite gespaard om die achterstand in te lopen.

nale. L'O.B.C.E. conserve et devrait développer davantage la mission d'information en utilisant à fond sa banque de données. Le site de l'O.B.C.E. sur Internet constitue à cet égard un très bon moyen d'information. Par contre, le rôle de promotion des exportations incombe d'abord aux Régions. Le rôle de l'O.B.C.E. doit devenir davantage un rôle de soutien aux initiatives régionales. D'après le ministre, cette voie est nécessaire afin de maintenir une certaine efficacité.

À ce propos, le Vice-Premier ministre déclare que par exemple aux Pays-Bas toutes les administrations agissent dans le même sens avec pour unique préoccupation de vendre un maximum de produits des Pays-Bas à l'étranger. La Belgique doit tendre à la même efficacité tout en respectant sa structure fédérale. Pour le ministre, cela est possible si l'on admet que, par exemple en matière de promotion des exportations, ce sont les Régions qui ont l'initiative et que l'État fédéral a un rôle de soutien. Le Vice-Premier ministre annonce que dans cet esprit, le Gouvernement prépare un projet de loi réformant l'O.B.C.E.

En ce qui concerne l'accès des P.M.E. au Ducroire national, le ministre déclare que le Ducroire vient de mettre au point une nouvelle formule destinée spécialement aux P.M.E. Il s'agit d'une formule de forfait annuel. Les P.M.E., c'est-à-dire des entreprises dont le chiffre d'affaires à l'exportation ne dépasse pas 25 millions de francs par an, ne devront plus à chaque coup remplir les formalités et payer une prime d'assurance. Comme c'est encore une expérience, il faudra peut-être paufiner la formule à l'expérience. Cette formule témoigne de la préoccupation du Ducroire d'essayer d'être plus accessible aux P.M.E. (voir annexe 2).

Un autre membre constate que les projets de loi soumis à l'approbation du Sénat concernent des accords qui ont été conclus entre 1990 et 1993. Il demande quel est le pourquoi de ce retard. Il estime qu'il est frustrant pour la Commission de ne pouvoir rien faire de plus qu'approuver ou désapprouver ces projets. Il souhaite qu'à l'avenir, la Commission puisse fournir un plus grand apport au niveau du contenu de ce type de projet de loi.

Pour ce qui est du retard dans la soumission des projets de loi portant assentiment à divers accords, le ministre déclare que le retard est dû à une période de rodage à la suite de la réforme de l'État. Le Département des Affaires étrangères a mis au point des formules pour obtenir l'accord des Régions. Un important effort est fait afin de rattraper le retard.

Op de opmerking dat de commissie die ontwerpen alleen kan goedkeuren of afkeuren, antwoordt de minister dat dat voordien altijd zo is geweest. Alle landen kennen dat probleem, dat inherent is aan de techniek van het onderhandelen over verdragen. Wij hebben hier te maken met een van de prerogatieven van de uitvoerende macht. De wetgevende macht kan alleen beslissen die verdragen al dan niet te bekrachtigen.

Een senator meent dat het interessant zou zijn de gegevens op te nemen van het jaarrapport van Amnesty International over elk van die landen en eventueel gegevens waarover de Wereldhandelsorganisatie beschikt over het al dan niet naleven van deze verdragen.

Een senator meent dat de verdragen die ter goedkeuring aan de Commissie worden voorgelegd, hoofdzakelijk betrekking hebben op de wederzijdse juridische bescherming van investeerders en op de mogelijkheid om kapitaal te repatriëren. Met betrekking tot die verdragen wil spreker weten of het verdrag waarover op multilaterale basis wordt onderhandeld, hetzelfde doel had dan wel of het een veel ruimer doel had. Voorts zou hij willen weten of er binnen de O.E.S.O. of binnen de Wereldbank of zelfs binnen het Internationaal Monetair Fonds aan gedacht wordt om in dit soort verdragen (gedragscodes in verband met buitenlandse investeringen) referenties op te nemen aan sociale en/of milieuclausules.

Voorts zou spreker bijkomende gegevens willen over het feit dat de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking specifieke incentives wou voor een aantal ontwikkelingslanden.

De minister bevestigt dat er bij de O.E.S.O. onderhandelingen aan de gang zijn over een verdrag dat fundamenteel hetzelfde doel heeft als de voorliggende bilaterale verdragen. Voor zover de Vice-Eerste minister weet, heeft die discussie niets te maken met de problematiek van de sociale of milieuclausule. Het zijn veeleer de handelsakkoorden die onderwerp zijn van die discussie. De minister voegt eraan toe dat die discussie zeer moeilijk is. De ontwikkelingslanden menen dat het gaat om een soort protectionisme vanwege de industrielanden.

Bovendien is, zoals de eerste minister van Singapore heeft gezegd, dit soort protectionisme gebaseerd op zuiver westerse waarden die men aan de hele wereld wil opleggen. Voor de minister is dat een fundamenteel debat. Van belang is immers te weten of hetgeen de westerse landen als fundamentele en elementaire rechten van de werknemers beschouwen, een zuiver westerse schepping is dan wel universele waarden.

De Vice-Eerste minister zegt er bij de directeur-generaal van de Wereldhandelsorganisatie op te hebben aangedrongen om dit belangrijke debat aan te

Sur la remarque que la Commission ne peut que soit approuver soit refuser l'assentiment, le Vice-Premier ministre rappelle que telle a toujours été la règle. Le problème se pose dans tous les pays du monde et est inhérent à la technique même de la négociation des traités. Il s'agit d'une prérogative du pouvoir exécutif. Le pouvoir législatif peut ratifier les traités ou décider de ne pas le faire.

Un sénateur estime qu'il serait intéressant d'y reprendre des données du rapport annuel d'Amnesty International sur chacun des pays et éventuellement des données qui peuvent exister à l'O.I.T. sur le respect ou non des conventions.

Un sénateur estime que les traités soumis à l'assentiment de la Commission portent essentiellement sur la protection juridique réciproque des investisseurs et sur la possibilité de rapatrier les capitaux. Par rapport à ces traités, l'intervenant souhaite savoir si le traité en négociation sur le plan multilatéral avait le même objet ou bien si, au contraire, il avait un objet plus large. D'autre part, il aimerait savoir si, au sein de l'O.C.D.E. ou au sein de la Banque mondiale ou même du Fonds monétaire international, il y a des réflexions qui tendent à intégrer dans ce type de traités (de codes de conduite des investissements étrangers) des références à des clauses sociales et/ou des clauses environnementales.

D'autre part, l'intervenant voudrait des indications supplémentaires sur le fait que le secrétaire d'État à la Coopération au Développement souhaitait des incitations spécifiques pour un certain nombre de pays en développement.

Le ministre confirme qu'à l'O.C.D.E., il y a des négociations en cours sur un traité qui, quant au fond, a le même objet que les traités bilatéraux à l'examen. À la connaissance du Vice-Premier Ministre, cette discussion n'est pas liée à la problématique de la clause sociale ou environnementale. C'est plutôt aux accords de commerce que cette discussion est liée. Le ministre y ajoute que cette discussion est très difficile. Les pays en voie de développement estiment qu'il s'agit d'une forme de protectionnisme de la part des pays industrialisés.

En plus, comme a dit le Premier ministre de Singapour, ce type de protectionnisme serait fondé sur des valeurs purement occidentales que l'on prétend imposer à l'ensemble du monde. Pour le ministre, il s'agit là d'un débat de fond. Il importe en effet de savoir si ce que les pays occidentaux considèrent comme des droits fondamentaux et élémentaires des travailleurs, sont une création purement occidentale ou bien sont des valeurs universelles.

Le Vice-Premier ministre déclare avoir plaidé auprès du directeur général de l'Organisation mondiale de commerce pour ouvrir ce débat impor-

gaan. De minister meent dat men dat debat moet kunnen voeren, ook al is het moeilijk. Van belang is uit te leggen dat het doel niet protectionisme is maar wel te zorgen dat alle bevolkingslagen de vruchten kunnen plukken van de vrijmaking van het handelsverkeer.

Ook moet worden uitgelegd dat het niet in de bedoeling ligt de ontwikkelingslanden te beletten te profiteren van hun betrekkelijke voordelen, met name hun loonkosten die aanzienlijk lager zijn dan die in de industrielanden. Belangrijk is te onderstrepen dat het debat alleen zal gaan over het in acht nemen van een aantal fundamentele rechten die zijn neergelegd in internationale verdragen tot stand gekomen onder de hoede van de Wereldhandelsorganisatie.

De minister meent ook dat bij de besprekingen meer aandacht moet uitgaan naar stimuli dan naar strafmaatregelen, en dat bijkomende voordelen kunnen worden toegekend aan degenen die de verdragen naleven. Deze aanpak is ook die van de Europese Unie met zijn stelsel van algemene tariefpreferenties.

Een senator memoreert dat het debat dat in de vorige kabinetsperiode in de Senaat werd gehouden ten tijde van de goedkeuring van de akkoorden van de Uruguay Round, heeft aangetoond dat de statuten van de W.T.O. de handhaving van het stelsel van algemene tariefpreferentie van de Europese Unie moeilijk zo niet onmogelijk maken.

De minister verklaart dat het standpunt van de Europese Unie is dat het met die handhaving wel zal lukken.

De vorige spreker vraagt of er binnen de O.E.S.O. of binnen de Commissie van de Verenigde Naties belast met het vervolgbeleid met betrekking tot agenda 21 — gelet op het feit dat sommige landen die zeer sterk gekant zijn tegen de sociale clausules, wel agenda 21 onderschreven hebben waarin een hele reeks hoofdstukken staan over leefmilieu en internationale handel — werkgroepen zijn van deskundigen die zich ernstig met deze problemen bezighouden.

De minister bevestigt dat er werkgroepen zijn voor internationale handel en leefmilieu. Er is trouwens een werkgroep die officieel bij de W.T.O. werd gevormd en die zou moeten rapporteren aan de ministeriële conferentie eind van dit jaar. De minister verklaart dat er bovendien een ruimere consensus is over de band die bestaat tussen de ontwikkeling van de internationale handel enerzijds en leefmilieu anderzijds. Sommigen ontkennen echter iedere band tussen internationale handel en bescherming van de rechten van de werknemers.

Wat de vraag betreft waarvoor de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking bevoegd is, is de

tant. Le ministre estime qu'il faut pouvoir mener ce débat même s'il est difficile. Il importe d'expliquer que le but n'est pas un protectionnisme mais de faire en sorte que les bénéficiaires de la libération des échanges commerciaux profitent à toutes les couches de la population.

Il faut expliquer aussi que le but n'est pas d'empêcher que les pays en voie de développement profitent de leurs avantages comparatifs et notamment de leurs coûts salariaux sensiblement inférieurs à ceux des pays industrialisés. Il est important d'indiquer que le débat ne portera que sur le respect d'un certain nombre de droits fondamentaux qui ont fait l'objet de conventions internationales négociées sous l'égide de l'Organisation internationale du travail.

Le ministre pense aussi que l'on peut placer le débat dans une optique plus incitative que répressive en accordant des avantages supplémentaires à ceux qui respectent les conventions. Cette approche est suivie par l'Union européenne avec son système de préférences généralisées.

Un sénateur rappelle que le débat tenu au Sénat sous la législature précédente au moment de l'assentiment aux accords de l'Uruguay Round a montré que les statuts de l'O.M.C. rendent extrêmement difficile sinon impossible le maintien des systèmes de préférences généralisées telles que pratiqués par l'Union européenne.

Le ministre explique que la thèse de l'Union européenne est qu'elle prétend qu'elle peut continuer à le faire.

L'intervenant précédent demande au ministre si au sein de l'O.C.D.E., au sein aussi de la Commission des Nations unies qui est chargée du suivi de l'agenda 21, étant donné que certains pays qui sont très opposés aux clauses sociales ont par ailleurs souscrits à l'agenda 21 dans lequel se trouve une série de chapitres sur environnement et commerce international, il y a des groupes de travail composés d'experts qui se penchent sérieusement sur ces problèmes.

Le ministre affirme qu'il existe des groupes de travail sur le commerce international et l'environnement. Il y a d'ailleurs un groupe de travail qui a été constitué officiellement auprès de l'O.M.C. et qui devrait faire rapport à la conférence ministérielle à la fin de cette année. Le ministre déclare, qu'en plus, il y a un consensus plus large sur le lien qui existe entre développement du commerce international, d'une part, et la protection de l'environnement, d'autre part. Par contre, certains nient tout lien entre commerce international et protection des droits des travailleurs.

Quant à la question relevant du secrétaire d'État à la Coopération au Développement, l'idée est



bedoeling een waarborgfonds in te stellen. In feite gaat het hier om een techniek voor investeringsbescherming die lijkt op die van de Delcrededienst, maar het zou gaan om een fonds gespecialiseerd in het verlenen van waarborgen aan Belgische bedrijven die investeren in de sociale economie in de ontwikkelingslanden. De werkzaamheden van dat fonds zouden dus veel meer doelgericht zijn. Het project is gebaseerd op de ervaringen in een aantal landen. De staatssecretaris is ervan overtuigd dat vooral moet worden gewerkt op het gebied van de sociale economie. Om onze bedrijven aan te moedigen het risico te nemen in ontwikkelingslanden te investeren, stelt de staatssecretaris deze formule van waarborgfonds voor die hij zal bekostigen uit de begroting voor Ontwikkelingssamenwerking.

Een lid herinnert eraan dat deze Commissie tijdens een debat met de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking erop heeft aangedrongen dat Ontwikkelingssamenwerking een apart instrument zou krijgen voor de economische en financiële samenwerking. Zij vraagt of verder in die richting wordt gedacht.

Wat de laatste twee wetsontwerpen betreft houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Arabische Republiek Egypte, respectievelijk de Republiek Gabon, die tot doel hebben de dubbele belasting en de fiscale ontwijing inzake de inkomsten te voorkomen, wil een ander lid dat de minister dit soort overeenkomsten toetst op hun verdiensten met betrekking tot het voorkomen van belastingontwijking.

Wat de overeenkomsten inzake het voorkomen van dubbele belasting betreft, verklaart de minister dat opnieuw onderhandelen over een aantal overeenkomsten ons in staat stelt op een meer efficiënte wijze de strijd aan te binden tegen de misbruiken met betrekking tot het forfaitaire gedeelte van de belastingen in het buitenland. België kende een uiterst genereus stelsel wat betreft de mogelijkheid om in België een forfaitair gedeelte van de buitenlandse belastingen af te trekken, wat in sommige gevallen leidde tot een aftrek, zelfs wanneer de belasting in het buitenland niet daadwerkelijk was betaald. Deze mogelijkheid bestond in sommige in de jaren vijftig en zestig gesloten overeenkomsten met landen die destijds ontwikkelingslanden waren. Bedoeling was de investeringen in die landen te bevorderen. Aangezien sommige van die landen zich hebben ontwikkeld, is de motivering daarvoor weggefallen. Bovendien werd die techniek steeds meer gebruikt als een middel tot belastingontwijking. De Regering heeft enkele jaren geleden besloten om over een aantal van deze overeenkomsten inzake dubbele belasting opnieuw te onderhandelen. Momenteel zijn reeds een tiental van deze overeenkomsten gewijzigd met als gevolg dat alleen de werkelijk in het buitenland betaalde belasting kan worden afgetrokken.

d'instaurer un fonds de garantie. Au fond, il s'agit de la technique de protection des investissements analogue à ce que fait le Ducreire, mais ce serait un fonds qui serait spécialisé dans l'octroi de garanties aux entreprises belges qui investiraient dans l'économie sociale dans les pays en voie de développement. L'action de ce fonds serait donc beaucoup plus ciblée. Ce projet est basé sur l'expérience dans un certain nombre de pays. Le secrétaire d'État est convaincu que c'est dans le domaine de l'économie sociale qu'il faut agir. Pour encourager nos entreprises à prendre le risque d'investir dans les pays en voie de développement, le secrétaire d'État suggère cette formule de fonds de garantie qu'il financerait avec des moyens du budget de la Coopération au Développement.

Une commissaire rappelle que lors d'un débat avec le secrétaire d'État à la Coopération au Développement, cette Commission a insisté sur la possibilité d'un instrument tout à fait séparé pour la Coopération au Développement pour la coopération économique et financière. Elle demande si l'on continue à progresser dans cette réflexion.

Concernant les deux derniers projets de loi qui portent l'assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et, d'une part, la République arabe d'Égypte et, d'autre part, la République gabonaise, tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts, un autre commissaire souhaite que le ministre donne une appréciation sur la qualité en termes de prévention de l'évasion fiscale de ce type de conventions.

Sur l'efficacité des conventions de double imposition, le ministre déclare que la renégociation d'un certain nombre de conventions nous permet d'être plus efficace dans la lutte contre les abus de la quotité forfaitaire d'impôt étrangers. La Belgique a connu un régime extrêmement généreux en ce qui concerne la possibilité de déduire en Belgique une quotité forfaitaire d'impôt étranger qui aboutissait dans certains cas à une déduction même si l'impôt n'avait pas été effectivement payé à l'étranger. Cette possibilité était prévue dans certaines conventions conclues dans les années '50 et '60 avec des pays qui à l'époque étaient des pays en voie de développement. L'idée était d'encourager les investissements dans ces pays. Dans la mesure où certains de ces pays se sont développés, la justification a disparu. En plus, cette technique était de plus en plus utilisée comme un outil d'évasion fiscale. Le Gouvernement, il y a déjà quelques années, a décidé de renégocier un certain nombre de conventions de double imposition. Actuellement, une dizaine de conventions ont déjà été revues avec comme conséquence que ne peut être déduit que l'impôt réellement payé à l'étranger.

Een volgend commissielid meent een verschil vast te stellen in de arbitrageprocedure tussen de overeenkomst enerzijds met de Republiek Paraguay en anderzijds met de Oosterse Republiek Uruguay, dit niettegenstaande die landen tot dezelfde douane-unie behoren. Hij vraagt de minister wat de redenen voor dit verschil zijn.

Hetzelfde lid merkt op dat alleen in het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de B.L.E.U. en de Oosterse republiek Uruguay (Gedr. St. Senaat nr. 1-216/1) melding wordt gemaakt van het probleem van de dubbele nationaliteit. Waar ligt de specificiteit van deze overeenkomst?

Wat betreft de overeenkomsten met de Republiek Paraguay en de Oosterse Republiek Uruguay, legt de minister uit dat wanneer een geschil rijst, er in een eerste periode van zes maanden een minnelijke schikking of een regeling langs diplomatieke weg wordt gezocht.

Vervolgens begint van de zesde maand tot de achttiende maand een tweede periode waarin men een beroep kan doen op de lokale gerechten. Indien er na achttien maanden geen uitspraak is, kan het geschil worden voorgelegd aan de in de overeenkomst bepaalde arbitrage-organen. Die termijnen zijn dezelfde voor de overeenkomst met Paraguay en voor de overeenkomst met Uruguay. Hoewel de teksten anders geformuleerd zijn, zijn de termijnen in werkelijkheid identiek.

Een commissielid citeert een passage uit de memoërie van toelichting (gedr. st. Senaat, nr. 1-160/1, blz. 1): «Het initiatief van de B.L.E.U. om met Chili een dergelijk akkoord te sluiten werd ingegeven door de recente democratisering...». Hij leidt eruit af dat er op grond van het democratiseringscriterium overeenkomsten worden gesloten die zowel tot doel hebben investeringen te bevorderen als te garanderen. Voor het commissielid betekent dit dat in bilaterale overeenkomsten, de clause met betrekking tot de eerbiediging van de mensenrechten belangrijk is. In de bilaterale verdragen over het aanmoedigen van investeringen zijn de drie aspecten, namelijk de mensenrechten, het leefmilieu en de sociale clausules gemakkelijker toepasbaar.

De Vice-Eerste minister merkt op dat België verplicht is de verbintenissen na te leven die het heeft aangegaan. België kan bijvoorbeeld niet weigeren de clause van de meest begunstigde natie toe te passen op de produkten uit een land waarvan België vindt dat het niet democratisch genoeg is of dat het de mensenrechten niet respecteert, enz. Daarenboven is er al twijfel gerezen over de Europese praktijk, hoewel zij zo kan worden voorgesteld dat ze niet overkomt als een sanctie maar gewoon als de toekenning van een bijkomend voordeel indien men een aantal werknemersrechten eerbiedigt. De minister

L'intervenant suivant croit déceler une différence entre la procédure d'arbitrage prévue par l'accord conclu avec la République de Paraguay et la procédure d'arbitrage prévue par l'accord conclu avec la République orientale de l'Uruguay, alors que ces pays appartiennent à la même union douanière. Il demande au ministre quelles sont les raisons de cette différence.

Le même membre fait remarquer que seul le projet de loi portant assentiment à l'accord entre l'U.E.B.L., et la République orientale de l'Uruguay (Doc. Sénat n° 1-216/1) fait état du problème de la double nationalité. Où réside la spécificité de cet accord?

En ce qui concerne les conventions avec la République de Paraguay et la République orientale de l'Uruguay, le ministre explique que lorsqu'un différend surgit, il y a une première période de 6 mois pendant laquelle l'on cherche un règlement à l'amiable ou un règlement par voie diplomatique.

Ensuite commence une deuxième période du sixième mois au dix-huitième mois où l'on peut faire appel aux juridictions locales. Si après 18 mois, il n'y a pas de sentence, alors l'on peut saisir les organes d'arbitrage prévus par la convention. Ces délais sont les mêmes aussi bien pour l'accord avec le Paraguay que pour l'accord avec l'Uruguay. Bien que les textes sont rédigés différemment, dans la réalité les délais sont identiques.

Un membre de la Commission cite un extrait de l'exposé des motifs (Doc. Sénat, n° 1-160/1, p. 1): «L'initiative de l'U.E.B.L. de conclure un tel accord avec le Chili était inspiré par la démocratisation récente, ...». Il en déduit qu'en fonction d'un critère de démocratisation, il y a effectivement des conventions qui ont pour objectif à la fois de susciter des investissements mais en même temps de garantir les investissements. Pour le commissaire, cela veut dire que dans ce qui est bilatéral, la clause de respect des droits de l'homme est importante. Dans les Traités bilatéraux qui relèvent de l'encouragement de l'investissement, les trois éléments, notamment les droits de l'homme, l'environnement et les clauses sociales sont plus facilement applicables.

Le Vice-Premier ministre fait remarquer que la Belgique est tenue de respecter les engagements qu'elle a souscrits. La Belgique ne pourrait pas, par exemple, décider de refuser la clause de la nation la plus favorisée aux produits provenant d'un État dont nous considérons qu'il n'est pas suffisamment démocratique, qu'il ne respecte pas les droits de l'homme, etc. En plus, la pratique européenne est elle-même déjà mise en question alors qu'elle peut être présentée de manière telle qu'elle n'apparaît pas comme une sanction, mais simplement comme l'octroi d'un avantage supplémentaire si l'on respecte un certain nom-

voegt eraan toe dat de kritiek niet alleen uit de ontwikkelingslanden komt. Een aantal geïndustrialiseerde landen gaat ervan uit dat onderhandelen over de sociale clausule de zaken verkeerd aanpakken is. Zij menen immers dat de handelsbetrekkingen zich zoveel mogelijk moeten kunnen ontwikkelen en dat op die manier meer respect voor de mensenrechten kan worden afgedwongen. De minister is van mening dat dat in een aantal gevallen zo is. Alleen is het niet zeker dat dat ook automatisch gebeurt. Bijgevolg moet er geprobeerd worden over dat soort clausules te onderhandelen in de internationale overeenkomsten.

Een spreekster wijst erop dat er reeds een aantal verdragen met Latijns-Amerikaanse landen werden goedgekeurd. Die landen zitten tot over hun oren in de schuld. Het I.M.F. heeft die landen een aantal structurele aanpassingen opgelegd. Bestaat er bij de internationale instellingen een algemeen beleid ter bestrijding van de armoede?

De Vice-Eerste minister antwoordt dat een dergelijk beleid zeker aan bod komt in de toespraken. Vandaag de dag zeggen alle internationale organisaties dat armoedebestrijding een prioriteit moet zijn. De mate waarin die toespraken ook in daden worden omgezet, verschilt evenwel. Hoewel op dit terrein vorderingen werden gemaakt, blijft er nog heel wat te doen.

De minister verklaart dat de armoedebestrijding ongetwijfeld een prioriteit is van de directeur-generaal van het I.M.F. Maar de concrete resultaten doen vermoeden dat het I.M.F. zijn beleid nog niet zodanig heeft herijkt dat aan die strijd een reële prioriteit wordt toegekend. Volgens de minister zijn er specifieke acties nodig ter bestrijding van de armoede.

### III. STEMMINGEN

De wetsontwerpen met de nummers 1-160/1, 1-205/1, 1-206/1, 1-216/1, 1-207/1, 1-195/1 en 1-222/1 worden elk afzonderlijk ter stemming gelegd.

Zowel de artikelen als de zeven besproken ontwerpen in hun geheel worden eenparig aangenomen door de 8 aanwezige leden.

\*  
\* \*

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

*De Rapporteur,*  
Philippe MAHOUX.

*De Voorzitter,*  
Valère VAUTMANS.

bre de droits des travailleurs. Le ministre y ajoute que les critiques ne viennent pas uniquement des pays en voie de développement. Un certain nombre de pays industrialisés considèrent que parler de la clause sociale, c'est prendre le problème à l'envers. Ils estiment par contre qu'il faut permettre le développement des échanges commerciaux de la manière la plus large possible et que, de cette manière le respect des droits de l'homme sera renforcée. Le ministre pense que c'est vrai dans un certain nombre de cas. Il n'est pas sûr que ce soit automatique. Par conséquent, il faut essayer de négocier des clauses de ce type-là dans les accords internationaux.

Une intervenante estime qu'il y a déjà une série de traités avec des pays de l'Amérique latine qui ont été adoptés. Ces pays sont surendettés. Le F.M.I. leur a imposé une série d'ajustements structurels. Est-ce qu'il existe sur le plan international auprès des institutions internationales une politique générale de lutte contre la pauvreté?

Le Vice-Premier ministre répond qu'une telle politique est certainement présente dans les discours. Aujourd'hui, toutes les organisations internationales disent qu'une des priorités doit être la lutte contre la pauvreté. La mesure dans laquelle ces discours se traduisent dans les actes est toutefois variable. Malgré le progrès en la matière, il reste encore beaucoup à faire.

Le ministre déclare que la lutte contre la pauvreté est sans aucun doute une des priorités du Directeur général du F.M.I. Mais les résultats sur le terrain laissent à penser que les actions du F.M.I. ne sont pas encore suffisamment recalibrées pour que cette lutte apparaisse comme une priorité réelle. D'après le ministre, il faut des actions spécifiques de lutte contre la pauvreté.

### III. VOTES

Les projets de loi portant les n<sup>os</sup> 1-160/1, 1-205/1, 1-206/1, 1-216/1, 1-207/1, 1-195/1 et 1-222/1 sont mis aux voix chacun séparément.

Tous les articles ainsi que l'ensemble des sept projets examinés ont été adoptés à l'unanimité par les 8 membres présents.

\*  
\* \*

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

*Le Rapporteur,*  
Philippe MAHOUX.

*Le Président,*  
Valère VAUTMANS.



## 4. BIJLAGEN

## 4. ANNEXES

	Blz.
4. Bijlagen	
4.1. Belgische investeringen en vestigingen in de C.E.F.T.A.-landen . . . . .	13
4.2. Nieuwe formule van kredietverzekering die door de Delcrederedienst wordt aangeboden aan de K.M.O.'s . . . . .	15

	Pages
4. Annexes	
4.1. Investissements et implantations belges dans les pays C.E.F.T.A. . . . .	13
4.2. Nouvelle formule d'assurance-crédit offerte par le Ducroire aux P.M.E. . . . .	15

4.1. BELGISCHE INVESTERINGEN EN VESTIGINGEN  
IN DE C.E.F.T.A.-LANDEN4.1. INVESTISSEMENTS ET IMPLANTATIONS BELGES  
DANS LES PAYS C.E.F.T.A.**Inleiding****Introduction**

De Belgische investeringen passen in een strategie van positionering op deze nieuwe markten die in volle herstructurering en expansie zijn. Deze vaststelling, evenals politieke overwegingen (verankering van deze landen in het Westen), lijken een gepaste ondersteuning door de overheid te rechtvaardigen. Deze investeringen plaatsen onze economie inderdaad in de Europese Unie zoals die er morgen waarschijnlijk zal uitzien en dragen bij tot de ontwikkeling van onze buitenlandse handel.

Les investissements belges font partie d'une stratégie d'occupation de nouveaux marchés provisoirement en pleine restructuration et en expansion. Cette constatation, de même que des raisons d'ordre politique (renforcement de l'ancrage de ces pays à l'Ouest) semblent justifier un soutien adéquat des pouvoirs publics. Ces investissements inscrivent en effet notre économie dans l'espace prévisible de l'Union européenne de demain et contribuent au développement de notre commerce extérieur.

De huidige gegevens van het Planbureau bevestigen dat de voornaamste drijfveer van de Belgische investeerders de wens is om zich beter op de betrokken markten te positioneren. De meerderheid van onze investeringen werd in de dienstensector gerealiiseerd en betreft K.M.O.'s.

Les données disponibles du Bureau du Plan confirment que la motivation principale des investisseurs belges semble être la volonté de mieux se positionner sur les marchés considérés. La majorité des investissements concerne le secteur des services et les P.M.E.

**Aanbevelingen****Recommandations***1. Vergaring, verwerking en verspreiding van informatie**1. Collecte, traitement et diffusion de l'information*

Uit een rondvraag bij Belgische bedrijven blijkt dat zij in de eerste plaats nood hebben aan informatie en documentatie, zowel over de algemene economische toestand als over het juridisch kader en de mogelijkheden van de markten.

D'une enquête auprès d'entreprise belges il ressort que celles-ci souhaitent en premier lieu de l'information et de la documentation tant sur la situation économique générale que sur le cadre juridique et les possibilités des marchés.

De gewestelijke en federale overheden werken samen aan het op punt stellen van hun informatie- en documentatiebestand en aan de versterking van de informatieverstrekking.

Les autorités fédérales et régionales coopèrent à la mise au point de leur fonds documentaire et à l'intensification de l'information.

De juridische dienst van de B.D.B.H. zal de inzameling en verspreiding van de juridische en reglementaire informatie over investeringen blijven verzorgen. Het is dan ook van essentieel belang dat de openbare instanties en de privé-sector deze dienst actief voeden. Daarnaast staan de Ambassades in voor het verzamelen van de specifieke informatie die de openbare instanties (federaal en gewestelijk) en de privé-sector nodig achten.

Le service juridique de l'O.B.C.E. continuera à recueillir et à diffuser l'information juridique et réglementaire relative aux investissements. Il est donc essentiel qu'il soit alimenté d'initiative par les instances publiques et privées. Les Ambassades veillent aussi au recueil de l'information spécifique jugée nécessaire aux instances publiques (fédérales et régionales) et privées.

De studie die de B.D.B.H. over de Belgische investeringen in de C.E.F.T.A.-landen heeft voorbereid, zal gepubliceerd worden.

L'étude préparée par l'O.B.C.E. sur les investissements belges dans les pays C.E.F.T.A. sera publiée.

*2. Financiële bijstand**2. Assistance financière*

Financiële ondersteuning aan directe investeringen zal slechts op selectieve basis verleend worden na een evaluatie van het economisch belang van het project voor België en zijn weerslag op de werkgelegenheid.

Les incitants financiers aux investissements directs ne seront fournis que sur une base sélective après évaluation de l'intérêt économique du projet pour la Belgique et de ses implications pour l'emploi.

2.1. De verspreiding van informatie over de financiële faciliteiten (gewestelijk, federaal, Europees) dient te worden verdergezet en ontwikkeld.

2.2. In het licht van de grootte van de meerderheid van onze bedrijven, overwegen de overheden (federaal en gewestelijk) om ook voor investeringsprojecten met een waarde van minder dan 20 miljoen frank bijstand te verlenen. De federale overheden zullen een gelijkaardige demarche ondernemen bij de Europese Commissie met betrekking tot de steun die deze verleent.

2.3. De minister van Financiën en Buitenlandse Handel zal de Nationale Delcredere dienst vragen de mogelijkheid te onderzoeken om zijn kredietverzekering uit te breiden tot de afzet gerealiseerd door Belgische vestigingen in de L.M.O.E. (gelet op het ontbreken van een efficiënt dekkingsmechanisme ter plaatse).

2.4. De minister van Financiën zal zijn administratie vragen om de opportuniteit te onderzoeken van een herziening van het huidige verdrag tot het vermijden van dubbele belasting met Polen.

2.1. La diffusion de l'information sur les facilités financières existantes (régionales, fédérales et européennes) doit être poursuivie et développée.

2.2. Eu égard à la taille de la majorité de nos entreprises, les autorités (fédérales et régionales) envisagent d'assister des projets d'investissement inférieurs à 20 millions de francs. Les autorités fédérales interviendront également en ce sens auprès de la Commission européenne pour ce qui concerne l'aide de celle-ci.

2.3. Le ministre des Finances et du Commerce extérieur demandera au Ducroire d'examiner la possibilité d'étendre l'assurance-crédit au bénéfice de l'écoulement de la production des établissements belges dans les P.E.C.O. (vu la carence des systèmes de couverture locaux).

2.4. Le ministre des Finances interrogera son administration sur l'opportunité de renégocier l'accord actuel visant à éviter la double imposition entre la Belgique et la Pologne.

**4.2. K.M.O.-POLIS****Algemene voorwaarden (702-96)**

## HOOFDSTUK I

**Omvang van de verzekering**

## Artikel 1

**Verzekerbare transacties**

Exporttransacties betaalbaar op maximaal 180 dagen met afnemers gevestigd buiten de Europese Unie.

## Artikel 2

**Verzekerden**

Exporteurs met een totale jaaromzet van maximaal 200 miljoen frank, waarvan in principe niet meer dan 25 miljoen frank buiten de Europese Unie.

## Artikel 3

**Gedekte risico's**

3.1. Niet-betaling van vorderingen. Er is niet-betaling wanneer het onmogelijk is binnen de wachtermijn betaling te verkrijgen van de uit het contract voortvloeiende vorderingen.

3.2. De volgende schadeorzaken worden gedekt:

— in gebreke blijven van de debiteur (commercieel risico).

Onder het in gebreke blijven wordt verstaan het feit dat de debiteur niet in staat is zijn verplichtingen na te komen of zich zonder wettige reden eraan onttrekt;

— politiek risico (en daarmee gelijkgestelde risico's).

Onder dit risico worden verstaan alle zich in het buitenland voordoende gebeurtenissen, behalve die welke verband houden met het in gebreke blijven of de insolventie van de debiteur, die voor de verzekerde of voor de debiteur overmacht vormen, en met name:

— politieke gebeurtenissen, zoals oorlogen, revoluties of opstanden;

— rampen, zoals aardbevingen, vulkanische uitbarstingen of vloedgolven;

— economische moeilijkheden, zoals deviezenschaarste;

— handelingen, beslissingen of in gebreke blijven van overheidsinstanties, die als overheidsmaatregelen worden beschouwd.

Tegen maatregelen van de Belgische overheid wordt niettemin dekking verleend wanneer zij voortvloeien uit in het buitenland gelegen oorzaken.

De schadegevallen waarvan de oorzaak twijfelachtig of meervoudig is, worden niet geacht te zijn veroorzaakt door het politieke risico.

**4.2. POLICE P.M.E.****Conditions générales (703-96)**CHAPITRE I<sup>er</sup>**Portée de l'assurance**Article 1<sup>er</sup>**Opérations assurables**

Exportations payables à 180 jours maximum conclues avec des acheteurs établis en dehors de l'Union européenne.

## Article 2

**Assurés**

Exportateurs réalisant un chiffre d'affaires annuel global de 200 millions de francs maximum, dont en principe pas plus de 25 millions de francs en dehors de l'Union européenne.

## Article 3

**Risques couverts**

3.1. Le non-paiement de créances. Il y a non-paiement en cas d'impossibilité de recouvrer les créances issues du contrat dans le délai constitutif de sinistre.

3.2. Les causes de sinistre suivantes sont couvertes:

— carence du débiteur (risque commercial).

La carence s'entend du fait du débiteur qui est incapable d'exécuter ses obligations ou s'y soustrait sans motif légitime;

— risques politiques (et assimilés).

Ces risques s'entendent de tous événements survenant à l'étranger, autres que ceux qui se rattachent au risque de carence ou d'insolvabilité du débiteur, qui revêtent pour l'assuré ou pour le débiteur un caractère de force majeure, et notamment:

— les faits politiques tels que guerre, révolutions ou émeutes;

— les catastrophes telles que tremblements de terre, éruptions volcaniques ou raz de marée;

— les difficultés économiques telles que la pénurie des devises;

— les actes, décisions ou carences d'autorités publiques ayant le caractère de « fait du prince ».

Le fait du prince belge est néanmoins couvert s'il trouve sa cause dans la conduite des affaires internationales.

Les sinistres dont la causalité est douteuse ou mélangée ne sont pas imputés aux risques politiques.

## Artikel 4

**Uitgesloten risico's**

4.1. Geen enkel verlies geeft aanleiding tot schadevergoeding wanneer het, behalve aan in artikel 3 omschreven gedekte oorzaken, ook te wijten is aan een fout van de verzekerde of van elke persoon voor wie hij aansprakelijk is (onderleverancier, lasthebber, aangestelde en, in voorkomend geval, associé).

4.2. Die fout kan met name bestaan in het niet-nakomen van de in de branche van de verzekerde algemeen aanvaarde gebruiken van de internationale handel, alsmede het niet-nakomen van in België of in het buitenland vigerende wetten of reglementeringen.

## Artikel 5

**Onder de dekking vallende bedragen**

5.1. De dekking heeft betrekking:

— op de vorderingen van de verzekerde die overeenstemmen met het contractbedrag in hoofdsom en de contractuele rente over die hoofdsom;

— op de buitengewone kosten die het gevolg zijn van schade of van schadedreiging en die met goedkeuring van Delcredere zijn gemaakt teneinde het voor vergoeding in aanmerking komende verlies te vermijden of te beperken.

Als deze kosten ook betrekking hebben op niet-gedekte bedragen, worden zij proportioneel toegerekend aan de gedekte en de niet-gedekte bedragen.

5.2. De dekking heeft geen betrekking op achterstaligheidsrente, boetebedragen en schadevergoedingen.

## Artikel 6

**Aanvang van de dekking**

De dekking vangt aan op de datum van de levering, voor zover de verzekerde een liquide en vaststaande vordering op de debiteur bezit.

## Artikel 7

**Dekkingsvoorwaarden**

Behoudens afwijking in de aanvaarding van een debiteur of van een zaak gelden de hierna vermelde dekkingsvoorwaarden.

7.1. Gedekt percentage

De verliezen worden vergoed ten belope van het gedekte percentage dat is vastgesteld op:

- 90 pct. bij in gebreke blijven van een particuliere debiteur;
- 95 pct. bij in gebreke blijven van een overheidsdebiteur;
- 95 pct. bij in gebreke blijven van een bank;
- 95 pct. bij politiek risico (en daarmee gelijkgestelde risico's).

## Article 4

**Risques exclus**

4.1. Aucune perte ne donne lieu à indemnisation lorsqu'elle est imputable, en concours avec des causes couvertes définies à l'article 3, à une faute de l'assuré ou de toute personne dont il est responsable (sous-traitants, mandataires, préposés et, le cas échéant, associés).

4.2. Cette faute peut notamment être constituée par le non-respect des usages du commerce international généralement admis dans le secteur d'activité de l'assuré ainsi que par l'inobservation de la législation ou des réglementations en vigueur en Belgique ou à l'étranger.

## Article 5

**Assiette de l'assurance**

5.1. L'assurance s'applique:

— aux créances de l'assuré correspondant au montant du contrat en principal et aux intérêts contractuels sur ce principal;

— aux frais extraordinaires consécutifs à un sinistre ou à une menace de sinistre, engagés avec l'approbation du Ducroire en vue d'éviter ou de limiter une perte donnant lieu à une indemnisation.

Si ces frais se rapportent également à des montants non assurés, ils sont imputés proportionnellement aux montants assurés et non assurés.

5.2. L'assurance ne s'applique pas aux intérêts de retard, aux pénalités et aux dommages-intérêts.

## Article 6

**Prise d'effet de l'assurance**

L'assurance prend effet à la date de la livraison, dans la mesure où l'assuré détient une créance liquide et certaine sur le débiteur.

## Article 7

**Conditions d'assurance**

Sauf dérogation renseignée dans l'agrément de débiteur ou de marché, les conditions d'assurance énumérées ci-après sont d'application.

7.1. Quotité garantie

Les pertes sont indemnisées à concurrence de la quotité garantie fixée à:

- carence d'un débiteur privé: 90 p.c.;
- carence d'un débiteur public: 95 p.c.;
- carence d'une banque: 95 p.c.;
- risques politiques (et assimilés): 95 p.c.



## 7.2. Wachttermijn

De wachttermijn is vastgesteld op 6 maanden vanaf de verval-dag.

## Artikel 8

**Geldigheid van de verzekering**

8.1. De verzekerde moet alle hem bekende gebeurtenissen en omstandigheden mededelen die van invloed kunnen zijn op de beoordeling van de te verzekeren risico's voor Delcredere.

8.2. Elke onjuiste opgave van de verzekerde en elke verzwij-ging, zowel op het tijdstip waarop de aanvraag wordt ingediend als tijdens de verzekeringsperiode, maken de verzekering van rechtswege nietig.

8.3. De verzekering blijft enkel geldig voor zover de voorwaar-den van de ter verzekering aangeboden contracten in overeen-stemming blijven met het oorspronkelijke voorstel, met name in verband met het bedrag, de leveringstermijnen en de wijze van betaling.

## HOOFDSTUK II

**Werking van de polis**

## Artikel 9

**Verplichte declaratie ter verzekering**

9.1. De verzekerde is verplicht al zijn transacties met debiteu-ren gevestigd buiten de Europese Unie ter verzekering aan te bieden.

9.2. Voor elke debiteur vraagt de verzekerde een kredietlimiet aan. De verzekering van elk contract is afhankelijk van het ver-krijgen van een kredietlimiet voor de debiteur waarmee het contract is afgesloten of van een aanvaarding van dit contract.

9.3. Binnen de eerste 30 dagen na afloop van elk verzekerings-jaar moet de verzekerde opgave doen van de tijdens dat jaar verrichte verzendingen.

9.4. De verzekerde mag bij een andere verzekeraar geen globale verbintenis aangaan die betrekking heeft op het geheel of een gedeelte van de geografische sector die is omschreven in de polis welke hij met Delcredere heeft afgesloten.

## Artikel 10

**Kredietlimieten**

10.1. De kredietlimiet bepaalt het maximumbedrag van het verlies dat voor een debiteur aan Delcredere kan worden tegenge-worpen.

10.2. Een kredietlimiet is slechts geldig tot het einde van het verzekeringsjaar tijdens hetwelk zij is verleend.

## 7.2. Délai constitutif de sinistre

Le délai constitutif de sinistre est fixé à 6 mois à partir de l'échéance.

## Article 8

**Validité de l'assurance**

8.1. L'assuré doit déclarer tous les faits et circonstances connus de lui et qui sont de nature à influencer l'appréciation par le Ducroire des risques à assurer.

8.2. Toute déclaration inexacte de l'assuré, ainsi que toute réti-cence, tant au moment où la demande est introduite que pendant la période d'assurance, rendent celle-ci nulle de plein droit.

8.3. L'assurance ne reste valable que dans la mesure où les conditions des contrats soumis à l'assurance restent conformes à leur présentation initiale, notamment en ce qui concerne le montant, les délais de livraison et les modalités de paiement.

## CHAPITRE II

**Fonctionnement de la police**

## Article 9

**Obligation de faire assurer**

9.1. L'assuré est tenu de présenter à l'assurance toutes ses exportations conclues avec des acheteurs établis en dehors de l'Union européenne.

9.2. Pour chaque débiteur, l'assuré introduit une demande de limite de crédit. L'assurance de tout contrat est subordonnée à l'obtention, soit d'une limite de crédit sur le débiteur avec lequel le contrat est conclu, soit d'un agrément de ce contrat.

9.3. Dans les 30 premiers jours de chaque année d'assurance, l'assuré est tenu de déclarer les expéditions effectuées au cours de l'année précédente.

9.4. L'assuré ne peut souscrire auprès d'un autre assureur un engagement global portant sur tout ou partie de la zone géogra-phique définie dans la police qu'il a conclue avec le Ducroire.

## Article 10

**Limites de crédit**

10.1. La limite de crédit détermine le montant maximal de la perte opposable au Ducroire pour un débiteur.

10.2. Une limite de crédit n'est valable que jusqu'à la fin de l'année d'assurance au cours de laquelle elle a été donnée.

10.3. De verzekerde die van Delcredere een kredietlimiet voor een debiteur heeft verkregen, mag op straffe van nietigheid van de polis de vorderingen die deze limiet overschrijden, niet bij een andere verzekeraar laten dekken.

10.4. De in artikel 11 hierna vermelde premie wordt eveneens gevorderd over de bedragen die de kredietlimiet overschrijden.

### HOOFDSTUK III

#### Kosten van de polis

##### Artikel 11

#### Algemene beginselen

11.1. Enerzijds is de verzekerde een premie verschuldigd over de verzekerde omzet.

Anderzijds draagt hij bij in de kosten van onderzoek en controle van de kredietlimieten of van de aanvaardingen van de contracten; de bijdrage is verschuldigd per debiteur en per jaar.

11.2. Het niet of niet tijdig betalen van premies en/of bijdragen schorst van rechtswege de verplichtingen van Delcredere.

Onverminderd zijn recht op de hem verschuldigde bedragen is Delcredere 15 dagen na een ingebrekestelling definitief van zijn verplichtingen bevrijd.

##### Artikel 12

#### Verschuldigde bedragen

12.1. Minimumbedrag verschuldigd bij de aanvang van het verzekeringsjaar

Bij de ondertekening van de polis alsook bij de aanvang van elk nieuw verzekeringsjaar is de verzekerde een door hemzelf te kiezen minimumbedrag verschuldigd; de keuzemogelijkheden zijn vermeld in artikel 13 hierna.

Het minimumbedrag (kolom 1) dekt:

- de premie op de in kolom 2 opgegeven omzet;
- het in kolom 3 opgegeven aantal bijdragen in de kosten van onderzoek en controle.

Tegen een verhoging van 5 pct. mag de betaling van het minimumbedrag worden gespreid als volgt:

- 25 pct. bij de aanvang van het verzekeringsjaar;
- 25 pct. 3 maanden later;
- 25 pct. 6 maanden later;
- 25 pct. 9 maanden later.

12.2. Eventuele bijbetaling na afloop van het verzekeringsjaar

#### Premie

Over het gedeelte dat de gekozen omzet (kolom 2) overschrijdt, is een premie verschuldigd die varieert naar gelang van het betaalde minimumbedrag. Deze premie is vermeld in kolom 4.

10.3. L'assuré qui a obtenu du Ducroire une limite de crédit sur un débiteur ne peut, sous peine de nullité de la police, faire couvrir auprès d'un autre assureur les créances qui excéderaient cette limite.

10.4. La prime mentionnée à l'article 11 ci-dessous est également réclamée sur les montants qui excéderaient la limite de crédit.

### CHAPITRE III

#### Coût de la police

##### Article 11

#### Principes généraux

11.1. D'une part, l'assuré est débiteur d'une prime sur le chiffre d'affaires assuré.

D'autre part, il contribue aux frais d'étude et de surveillance des limites de crédit et des agréments de contrats; la contribution est due par débiteur et par année.

11.2. Le défaut de paiement de primes et/ou contributions suspend de plein droit les obligations du Ducroire.

Sans préjudice de son droit sur les sommes qui lui sont dues, le Ducroire est définitivement libéré de ses obligations 15 jours après mise en demeure.

##### Article 12

#### Montants dus

12.1. Coût minimal au début de l'année d'assurance

Lors de la signature de la police, tout comme au début de chaque nouvelle année d'assurance, l'assuré est redevable d'un coût minimal qu'il choisit lui-même. Les options sont indiquées à l'article 13 ci-dessous.

Le coût minimal (colonne 1) couvre:

- la prime sur le chiffre d'affaires indiqué à la colonne 2;
- le nombre de contributions aux frais d'étude et de surveillance, indiqué à la colonne 3.

Moyennant une augmentation de 5 p.c., le paiement du coût minimal peut s'échelonner comme suit:

- 25 p.c. au début de l'année d'assurance;
- 25 p.c. 3 mois plus tard;
- 25 p.c. 6 mois plus tard;
- 25 p.c. 9 mois plus tard.

12.2 Compléments éventuels à l'issue de l'année d'assurance

#### Prime

L'assuré est redevable d'une prime pour la partie du chiffre d'affaires assuré excédant l'option choisie (colonne 2); cette prime varie en fonction du coût minimal payé et est indiqué à la colonne 4.

Bijdrage in de kosten van onderzoek en controle  
3 200 frank voor elke bijdrage die het gekozen aantal bijdragen (kolom 3) overschrijdt.

Supplementaire bijdrage voor een dringend uitgevoerd onderzoek

2 800 frank voor elk op verzoek van de verzekerde dringend uitgevoerd debiteurenonderzoek.

#### Artikel 13

#### Keuzemogelijkheden inzake minimumbedrag

Contribution aux frais d'étude et de surveillance  
3 200 francs pour chaque contribution excédant le nombre de contributions de l'option choisie (colonne 3).

Contribution complémentaire pour enquête urgente

2 800 francs pour chaque enquête effectuée d'urgence sur demande de l'assuré.

#### Article 13

#### Option du coût minimal

	Kolom 1 — Colonne 1 Minimum-bedrag in franken — Coût minimal en francs	Kolom 2 — Colonne 2 Inbegrepen omzet in franken — Chiffre d'affaires assuré en francs	Kolom 3 — Colonne 3 Inbegrepen aantal bijdragen — Nombre de contributions	Kolom 4 — Colonne 4 Premie over niet-inbegrepen omzet — Prime complémentaire
Optie 1 — <i>Option 1</i> . . . . .	50 000	2 500 000	4	1,50 %
Optie 2 — <i>Option 2</i>	90 000	5 000 000	8	1,30 %
Optie 3 — <i>Option 3</i>	150 000	10 000 000	12	1,14 %
Optie 4 — <i>Option 4</i>	200 000	15 000 000	15	1,02 %
Optie 5 — <i>Option 5</i>	240 000	20 000 000	18	0,90 %
Optie 6 — <i>Option 6</i>	260 000	25 000 000	20	0,78 %

#### HOOFDSTUK IV

#### Beheer van het risico

#### Artikel 14

14.1. De verzekerde is zowel vóór als na een schadegeval verplicht het risico te beheren met de zorg van een goed huisvader, even voorzichtig en nauwlettend alsof hij niet verzekerd was.

14.2. Wanneer een vordering niet of slechts gedeeltelijk betaald wordt, moet de verzekerde binnen 30 dagen na de vervaldag minstens één maanbrief aan de debiteur zenden.

14.3. Van elke achterstallige vordering moet de verzekerde aan Delcredere opgave doen binnen 60 dagen na het einde van de maand waarin de vordering vervalt, tenzij in de Bijzondere Voorwaarden een kortere termijn is bepaald. Bij gebreke van dergelijke opgave wordt de vordering geacht te zijn voldaan.

14.4. In geval van schadedreiging mag Delcredere alle maatregelen voorschrijven die hij gepast acht ter vermindering van het optreden van schade of ter beperking van de gevolgen daarvan.

14.5. Delcredere kan te allen tijde de kredietlimieten intrekken, opschorten of verlagen.

14.6. Wanneer een vordering 60 dagen achterstallig is, wordt de kredietlimiet op de betrokken debiteur van rechtswege opgeschort.

14.7. Bij opschorting of intrekking van een kredietlimiet voor een debiteur moet de verzekerde zijn leveringen aan die debiteur stopzetten.

14.8. Delcredere heeft het recht de polis te allen tijde te wijzigen, te beperken, te schorsen of op te zeggen, hetzij voor alle gedekte risico's, hetzij voor een bepaalde groep risico's, voor een bepaald land of voor een bepaalde groep handelsverrichtingen.

#### CHAPITRE IV

#### Gestion du risque

#### Article 14

14.1. L'assuré est tenu de gérer le risque tant avant qu'après sinistre en bon père de famille, avec autant de prudence et de diligence que s'il n'était pas assuré.

14.2. L'assuré doit envoyer au moins un rappel au débiteur, dans les 30 jours de l'échéance totalement ou partiellement impayée.

14.3. Sauf si les conditions particulières prévoient un délai plus bref, l'assuré est tenu de déclarer au Ducroire tout retard de paiement dans les 60 jours fin de mois de l'échéance. Faute de semblable déclaration, la créance est censée payée.

14.4. Lorsqu'il y a menace de sinistre, le Ducroire peut imposer toutes mesures qu'il juge propres à en éviter la survenance ou à en limiter les effets.

14.5. Le Ducroire peut à tout moment résilier, suspendre ou réduire les limites de crédit.

14.6. Lorsqu'une créance est en retard de paiement depuis 60 jours, la limite de crédit sur le débiteur concerné est suspendue de plein droit.

14.7. En cas de suspension ou de résiliation d'une limite de crédit sur un débiteur, l'assuré doit arrêter les livraisons à ce débiteur.

14.8. Le Ducroire peut modifier, limiter, suspendre ou résilier à tout moment la police, soit pour l'ensemble des risques assurés, soit pour une catégorie de risques, pour un pays ou pour une catégorie d'opérations commerciales.

De verzekerde heeft het recht de polis op te zeggen binnen 15 dagen na de mededeling van elke beslissing waardoor de draagwijdte van de polis wordt gewijzigd of de verzekeringsvoorwaarden worden verzaamd.

14.9. De verzekerde machtigt Delcredere — daarbij alle gevolgen inzake het niet-gedekte percentage zelf dragend — om alle uit de verzekerde vorderingen voortvloeiende rechten uit te oefenen en in het bijzonder om elke procedure in te stellen of elke regeling te treffen, hetzij met de debiteur, hetzij met de overheid van diens land, die Delcredere of de Staat ter beveiliging van de verzekerde vorderingen noodzakelijk acht.

Wanneer Delcredere erom verzoekt, geeft of draagt de verzekerde hem in een tegenover derden geldende vorm alle documenten en titels over die voor de uitvoering van die rechten vereist of nuttig zijn.

## HOOFDSTUK V

### Schadevergoeding

#### Artikel 15

#### Algemene beginselen

15.1. De verzekerde moet een aanvraag tot schadevergoeding indienen en zijn recht op vergoeding bewijzen.

15.2. Wanneer de debiteur de schuldvordering betwist of beweert recht op enigerlei compensatie te hebben, kan Delcredere, alvorens op de aanvraag tot schadevergoeding in te gaan, eisen dat het geschil is beslecht door een beslissing van de rechter van het contract.

15.3. Wanneer de insolventie van de debiteur bewezen is, maar de schuldvordering van de verzekerde betwist wordt, kan Delcredere, alvorens op de aanvraag tot schadevergoeding in te gaan, eisen dat de schuldvordering tot het passief van de in gebreke zijnde debiteur is toegelaten.

15.4. Alle betalingen, behalve die van achterstalligheidsrente, worden aangewend voor de chronologische aanzuivering van de al dan niet verzekerde vorderingen uit hoofde van de hoofdsom en de kredietrente.

De achterstalligheidsrente:

— komt toe aan de partij die de kosten van de achterstand in de betaling heeft gedragen, indien zij betrekking heeft op betaalde vorderingen;

— wordt bij voorrang aangewend voor de aanzuivering van de verzekerde vorderingen, indien zij betrekking heeft op niet-betaalde vorderingen.

Alle betalingen van welke aard ook kunnen evenwel bij voorrang worden aangewend voor de aanzuivering van de verzekerde vorderingen wanneer:

— aanwijzingen bestaan dat niet-verzekerde vorderingen opzettelijk bevoorrecht worden;

— de omstandigheden erop wijzen dat geen enkele betaling kan worden verwacht binnen een voorzienbare termijn;

— de verzekerde vorderingen opgenomen zijn in een rekening-courant met de debiteur.

L'assuré peut résilier la police dans les 15 jours de la communication de toute décision ayant pour effet de modifier la portée de la police ou d'aggraver les conditions d'assurance.

14.9. L'assuré habilite le Ducroire, en supportant toutes conséquences concernant la quotité non garantie, à exercer tous les droits résultant des créances assurées et notamment à engager toute procédure ou à conclure, soit avec le débiteur, soit avec les autorités de son pays, tout arrangement que le Ducroire ou l'État jugeraient nécessaire pour la protection des créances assurées.

Si le Ducroire le demande, l'assuré lui remet ou lui transfère sous une forme opposable aux tiers tous documents et titres quelconques nécessaires ou utiles à l'exercice de ces droits.

## CHAPITRE V

### Indemnités

#### Article 15

#### Principes généraux

15.1. Il appartient à l'assuré d'introduire une demande d'indemnité et de faire la preuve de son droit à indemnisation.

15.2. Si le débiteur conteste la créance ou se prétend en droit d'exercer une quelconque compensation, le Ducroire peut exiger, avant de faire droit à la demande d'indemnité, que la contestation soit vidée par une décision du juge du contrat.

15.3. Lorsque l'insolvabilité du débiteur est constatée, mais que la créance de l'assuré est contestée, le Ducroire peut exiger, avant de faire droit à la demande d'indemnité, que la créance soit admise au passif du débiteur défaillant.

15.4. Tous les paiements, à l'exception des intérêts de retard, sont affectés, à l'apurement chronologique des créances en principal et intérêts de crédit, qu'elles soient ou non assurées.

Les intérêts de retard:

— sont acquis à la partie qui a supporté les retards de paiement s'ils se rapportent à des créances payées;

— sont affectés par priorité à l'apurement des créances assurées s'ils se rapportent à des créances impayées.

Toutefois, tous les paiements quels qu'ils soient peuvent être affectés par priorité à l'apurement des créances assurées lorsque:

— des indices existent que des créances non assurées sont volontairement favorisées;

— les circonstances démontrent qu'aucun paiement ne peut être attendu dans un délai prévisible;

— les créances assurées sont entrées dans un compte courant avec le débiteur.

15.5. Delcredere kan in de Bijzondere Voorwaarden een maximumschadevergoeding per verzekeringsjaar vaststellen.

#### Artikel 16

##### Schadeberekening

16.1. Het te vergoeden verlies is gelijk aan het debetsaldo van een schadeberekening die wordt opgemaakt als volgt:

- debet:
  - het niet-betaalde bedrag van de vordering;
- credit:
  - elk bedrag dat werd ontvangen in verband met de verzekerde vordering, met name bij de realisering van zekerheden of de wederverkoop van gerecupereerde goederen;
  - de waarde van alle voordelen die het schadegeval voor de verzekerde medebrengt.

16.2. Indien de valuta van de vordering niet de Belgische frank is, heeft Delcredere de keuze tussen:

- ofwel vergoeden in de valuta van de vordering;
- ofwel vergoeden in Belgische franken, waarbij het niet-betaalde bedrag wordt omgerekend op basis van de contante aankoopkoers op de datum waarop het schadegeval zich voordeed.

#### Artikel 17

##### Berekening en betaling van de schadevergoeding

17.1. Elke schadevergoeding wordt berekend door toepassing van het gedeekte percentage op het debetsaldo van de schadeberekening.

Zij wordt betaald binnen 30 dagen nadat het schadegeval zich heeft voorgedaan of, in voorkomend geval, na de datum waarop het bewijs van schade is geleverd.

17.2. Elke vergoeding van een vordering veronderstelt een onherroepelijke volmacht die is geaccepteerd door de banken die de vergoedingskwitantie hebben ondertekend en waarbij zij worden gemachtigd alle provenu's ten belope van het vergoede percentage rechtstreeks aan Delcredere te betalen.

#### Artikel 18

##### Provenu's

18.1. Onder provenu's worden verstaan alle bedragen die na de schade-uitkering worden gerecupereerd.

18.2. De provenu's worden, zonder toepassing van artikel 1252 van het Burgerlijk Wetboek, verdeeld tussen Delcredere en de verzekerde, waarbij het aandeel van Delcredere wordt bepaald op basis van het vergoede percentage. Dit aandeel moet aan Delcredere worden betaald in de valuta waarin de provenu's zijn ontvangen.

De verdeling geschiedt ongeacht het bedrag van de provenu's inzonderheid zonder rekening te houden met koersverliezen of -winsten die op dit bedrag invloed mochten hebben gehad.

18.3. Wanneer het provenu betrekking heeft op een vergoeding uit hoofde van buitengewone kosten, is het recht van Delcredere beperkt tot het bedrag van de vergoeding, vermeerderd met de wettelijke rente vanaf de datum van de schade-uitkering.

15.5. Le Dueroire peut fixer dans les conditions particulières un montant maximum d'indemnités par année d'assurance.

#### Article 16

##### Calcul de la perte

16.1. La perte indemnifiable est égale au solde débiteur d'un compte de pertes établi comme suit:

- au débit:
  - le montant impayé de la créance;
- au crédit:
  - toute somme encaissée en relation avec la créance assurée, notamment à la suite de la réalisation de sûretés ou la revente de marchandises récupérées;
  - la valeur de tout avantage que le sinistre a procuré à l'assuré.

16.2. Si la monnaie de la créance n'est pas le franc belge, le Dueroire a le choix:

- soit d'indemniser dans la devise de la créance;
- soit d'indemniser en francs belges en convertissant le montant impayé sur la base du cours acheteur au comptant du jour où le sinistre est constitué.

#### Article 17

##### Calcul et paiement de l'indemnité

17.1. Toute indemnité est calculée en appliquant la quotité garantie au solde débiteur du compte de pertes.

Elle est liquidée dans les 30 jours de la constitution du sinistre ou, le cas échéant, de la date à laquelle la preuve en a été faite.

17.2. Toute indemnisation d'une créance postule un mandat irrévocable, accepté par les banques signataires de la quittance d'indemnité, de verser toutes récupérations directement au Dueroire, à hauteur de la quotité d'indemnisation.

#### Article 18

##### Récupérations

18.1. Les récupérations s'entendent de toutes sommes recouvrées après indemnisation.

18.2. Les récupérations sont partagées entre le Dueroire et l'assuré sans application de l'article 1252 du Code civil, la part du Dueroire se déterminant sur base de la quotité d'indemnisation. Cette part doit être versée au Dueroire dans la monnaie dans laquelle les récupérations ont été encaissées.

Le partage s'effectue quel que soit le montant des sommes récupérées, sans égard notamment aux pertes ou gains de change qui auraient influé sur ce montant.

18.3. Lorsque la récupération se rapporte à une indemnité au titre de frais extraordinaires, le droit du Dueroire est limité au montant de l'indemnité, majoré des intérêts au taux légal à partir de la date de l'indemnisation.

## HOOFDSTUK VI

**Diverse bepalingen**

## Artikel 19

**Duur van de polis**

De polis wordt geacht te zijn afgesloten op de in de Bijzondere Voorwaarden vermelde datum van afgifte.

Zij verbindt Delcredere niet langer wanneer zij hem binnen 30 dagen na deze datum niet is teruggezonden, voorzien van de vereiste handtekeningen.

Zij heeft een duur van één jaar.

De polis wordt telkens voor een nieuwe periode van één jaar stilzwijgend verlengd.

## Artikel 20

**Sancties**

Delcredere kan de polis opzeggen:

- wanneer de verzekerde zijn activiteit staakt of overdraagt of wanneer zijn solventie aan het wankelen is gebracht;
- wanneer de verzekerde zijn verplichtingen niet nakomt.

In geval van een inbreuk op de verplichting tot verzekering kan Delcredere regularisatie eisen en daaraan een verhoging van het ontdoken premiebedrag verbinden die het dubbele van dat bedrag kan belopen.

## Artikel 21

**Achterstalligheidsrente**

21.1. Over alle door de verzekerde aan Delcredere verschuldigde bedragen zal van rechtswege en zonder ingebrekestelling achterstalligheidsrente verschuldigd zijn, waarvan het percentage als volgt wordt vastgesteld:

- voor de Belgische frank, de binnenlandse interbancaire rentevoet op 3 maanden, vastgesteld door vier Belgische grote banken, vermeerderd met 1 procentpunt;
- voor de overige valuta's, de interbancaire rentevoet op 3 maanden voor de betreffende valuta, vastgesteld op de beurs van Londen, vermeerderd met 1 procentpunt.

21.2. De bovengenoemde rentevoeten worden vastgesteld op de dag waarop de achterstalligheidsrente verschuldigd is. Zij worden om de 3 maanden herzien.

Deze achterstalligheidsrente is verschuldigd:

- in geval van een niet-verschuldigde schadevergoeding, vanaf de datum van de schade-uitkering;
- in geval van provenu's, vanaf de 16e dag na het incasso ervan;
- in de overige gevallen, vanaf de 31e dag na de datum van de debetnota of, bij gebreke daarvan, na de in het verzekeringdocument vermelde datum.

21.3. De achterstalligheidsrente wordt vermeerderd met een forfaitair bedrag van 1 000 frank als vergoeding voor de administratieve kosten van Delcredere.

## CHAPITRE VI

**Dispositions diverses**

## Article 19

**Durée de la police**

La police est censée conclue à la date d'émission indiquée dans les conditions particulières.

Elle cesse d'engager le Ducroire si, dans les 30 jours de cette date, elle ne lui est pas retournée revêtue des signatures requises.

Elle a une durée d'un an.

Elle se renouvelle par tacite reconduction pour une nouvelle période d'un an.

## Article 20

**Sanctions**

Le Ducroire peut résilier la police:

- lorsque l'assuré cesse ou cède ses activités ou lorsque sa solvabilité est ébranlée;
- lorsque l'assuré ne respecte pas ses obligations.

En cas d'infraction à l'obligation d'assurance, le Ducroire peut exiger la régularisation et l'accompagner d'une majoration des primes éludées pouvant aller jusqu'à leur doublement.

## Article 21

**Intérêts de retard**

21.1. Toutes sommes dues au Ducroire par l'assuré sont productives de plein droit et sans mise en demeure d'intérêts de retard dont le taux est déterminé comme suit:

- pour le franc belge, le taux interbancaire domestique à 3 mois établi par quatre grandes banques belges, majoré de 1 p.c.;
- pour les autres devises, le taux interbancaire à 3 mois de la devise concernée établi sur le marché de Londres, majoré de 1 p.c.

21.2. Les taux visés ci-dessus sont déterminés le jour où les intérêts de retard prennent cours. Ils sont revus tous les 3 mois.

Ces intérêts de retard prennent cours:

- en cas d'indemnité indue, à la date de l'indemnisation;
- en cas de récupérations, le 16<sup>e</sup> jour à partir de leur encaissement;
- dans les autres cas, le 31<sup>e</sup> jour à partir de la date de la note de débit ou, à défaut de note de débit, de la date indiquée dans le document d'assurance.

21.3. Les intérêts de retard sont majorés d'une somme forfaitaire de 1 000 francs rétribuant les frais administratifs encourus par le Ducroire.

## Artikel 22

**Controles en expertises**

Alle verklaringen van de verzekerde, aanvragen tot schadevergoeding, alsook de naleving van zijn verplichtingen kunnen op elk ogenblik aanleiding geven tot controle of expertise door een functionaris van Delcredere of door een door Delcredere aangewezen deskundige.

## Artikel 23

**Overdracht van de rechten op schadevergoeding**

Met toestemming van Delcredere kunnen de rechten uit de verzekering worden overgedragen aan een derde.

Deze toestemming moet blijken uit een aanhangsel bij de polis, dat moet worden ondertekend door Delcredere, de verzekerde en de cessionaris.

Zonder de verzekerde van enige verplichting te ontslaan, maakt de overdracht van de rechten de cessionaris, naar de mate van zijn controle- en actiemogelijkheden, solidair met de verzekerde voor de nakoming van de verplichtingen inzake het beheer van het risico.

Alle excepties waarop Delcredere zich kan beroepen tegen de verzekerde, kunnen ook aan de cessionaris worden tegengeworpen.

## Artikel 24

**Subrogatie**

Overeenkomstig artikel 11 van de wet van 31 augustus 1939 is Delcredere van rechtswege gesubrogeerd in alle rechten en vorderingen van de begunstigde van de garantie uit hoofde van de transactie die er het voorwerp van is, en wel naar de mate van zijn daadwerkelijke tussenkomst.

## Artikel 25

**Verjaring**

Elke rechtsovereenkomst tot uitkering van schadevergoeding die uit deze polis voortvloeit, verjaart 180 dagen na de datum waarop Delcredere zijn weigering tot betalen heeft medegedeeld en uiterlijk 3 jaar na de vervalddag van de verzekerde vordering.

## Article 22

**Contrôles et expertises**

Toute déclaration de l'assuré, demande d'indemnité, ainsi que le respect par lui de ses obligations peuvent à tout moment donner lieu à contrôle ou expertise par un agent du Ducroire ou par un expert désigné par lui.

## Article 23

**Transfert du droit aux indemnités**

Moyennant l'accord du Ducroire, le bénéfice de l'assurance peut être transféré à un tiers.

Cet accord est constaté par un avenant à la police signé par le Ducroire, l'assuré et le cessionnaire.

Sans décharger l'assuré d'aucune de ses obligations, le transfert du bénéfice rend le cessionnaire, dans la mesure de ses pouvoirs de contrôle et d'action, solidaire de l'assuré pour l'exécution des obligations de gestion du risque.

Toutes exceptions opposables par le Ducroire à l'assuré sont opposables au cessionnaire.

## Article 24

**Subrogation**

Aux termes de l'article 11 de la loi du 31 août 1939, le Ducroire est subrogé de plein droit dans tous les droits et actions du bénéficiaire de l'assuré, du chef de l'opération qui en est l'objet, et ce dans la mesure de son intervention effective.

## Article 25

**Prescription**

Toute action en paiement d'une indemnité résultant de la police est prescrite 180 jours après la date à laquelle le Ducroire a fait connaître son refus de paiement, et au plus tard 3 ans après l'échéance de la créance assurée.